



HÀNH THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài hành thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay, chúng tôi xin giới thiệu cùng quý vị 3 thành ngữ mà tôi có một nghĩa tương đương, gần gũi nhau. Anh bạn Don Benson của chúng ta sẽ đi thành ngữ thế nào:

VOICE: (DON BENSON): The first idiom is "To Hang Loose," "To Hang Loose."

TEXT: (TRANG): Thành ngữ "Hang Loose" có một từ mà là "Loose," đánh vần là L-O-O-S-E, nghĩa là lỏng lẻo. Vì thế quý vị cũng có thể đoán được rằng "To Hang Loose" là giới một thái độ thoải mái, phóng túng. Ngay từ những năm 1950 đã mô tả thái độ làm ra vẻ thoải mái, bất cần đời của các cậu thanh niên khi đi ngang qua các cô gái. Họ không muốn cho ai biết là họ đang lo lắng hay nghiêm túc. Ngày nay "To Hang Loose" được dùng để chỉ việc không ngại ngại cho thoải mái. Trong thí dụ sau đây, một sinh viên vừa trải qua một cuộc thi rất khó khăn và bây giờ chỉ muốn nghỉ ngơi và vui vẻ một chút. Anh nói:

VOICE : (DON): Oh man! That sure was tough! Let's forget it, we'll go to the Student Union and just hang loose, have a beer or two and watch the ball game on TV. I don't feel like studying tonight.

TEXT: (TRANG): Sinh viên này nói với bạn như sau: Trông đi, bài thi thật khó hết sức. Thôi chúng ta hãy quên nó đi đi nhé quán sinh viên để nghỉ ngơi, uống một hai chai bia rồi xem đi bóng trên truyền hình. Tôi không có hành động gì cả. Một số từ mà đáng chú ý là: "Oh man," đánh vần là O-H và M-A-N là những từ mà dùng để than thở cũng giống như "Oh my goodness" hay "Oh dear," và ngay từ khi nói "Trông đi thật!" "Tough," đánh vần là T-O-U-G-H, nghĩa là khó khăn, hóc búa; và "Student Union" là nơi để sinh viên tụ họp, ăn uống, và giải trí. Bây giờ xin mời quý vị nghe đi thí dụ này:

VOICE: (DON): Oh man! That sure was tough! Let's forget it, we'll go to the Student Union and just hang loose, have a beer or two and watch the ball game on TV. I don't feel like studying tonight.

TEXT:(TRANG): Đón đây, anh bạn chúng ta sẽ đi c thành ngữ th hai:

VOICE: (DON): The second idiom is “ To Chill Out”, “ To Chill Out” TEXT:(TRANG): To Chill Out đánh v n là C-H-I-L-L và O-U-T dùng trong th p niên 1980 cũng có cùng nghĩa v i "To Hang Loose." Nh ng hi n nay nó còn dùng đ ch vi c nén gi n và l y l i bình tĩnh. Trong thí d sau đây, anh Joe c m th y h t s c t c gi n vì ông x p khi n trách anh là đã b l c h i ký m t h p đ ng l n v i chính ph . Anh mu n xin ngh vi c. Nh ng b n anh khuyên anh r ng làm nh v y là sai. B n anh nói:

VOICE: (DON): Joe, don't be foolish. You are the best man the boss has, and he knows it. So just chill out until he gets over being mad. It doesn't really sound like it's your fault anyhow.

TEXT:(TRANG): B n anh Joe khuyên nh nh sau: Này Joe, đ ng có d i d t. Anh là ng i gi i nh t mà ông x p anh có đ c, và ông ta bi t rõ đi u này. Vì th , hãy nén gi n và bình tĩnh cho t i khi ông ta h t gi n. Xem ra thì không ph i l i c a anh mà.

M t vài t m i mà ta c n bi t là : "Foolish," đánh v n là F-O-O-L-I-S-H nghĩa là d i d t, và "Fault," đánh v n là F-A-U-L-T, nghĩa là l m l i. B y gi xin m i quý v nghe l i thí d này:

VOICE: (DON): Joe, don't be foolish. You are the best man the boss has, and he knows it. So just chill out until he gets over being mad. It doesn't really sound like it's your fault anyhow.

TEXT:(TRANG): Đón đây anh bạn chúng ta sẽ đi c thành ngữ th ba:

VOICE: (DON): The third idiom is "To Kick Back," "To Kick Back."

TEXT:(TRANG): Ng i M th ng dùng "Kick Back," đ ch hành đ ng h i l m t ng i nào. Nh ng ngày nay "Kick Back," đánh v n là K-I-C-K và B-A-C-K còn có nghĩa là ngh x h i m t cách thích thú, nh quý v nghe trong thí d sau đây v m t sinh viên k l i m t mùa ngh hè đ y thích thú c a anh:

VOICE: (DON): It was great! I went to Ocean City for 2 weeks to kick back, to swim, sun, eat good seafood, sleep late. I met some great new girls. Man! I loved every minute of it!

TEXT:(TRANG): Sinh viên này kể lại như sau: Thật là lý thú. Tôi đi ra biển ở Ocean City trong 2 tuần để nghỉ ngơi ở bãi biển, phơi nắng, thưởng thức các món hải sản, và ngủ muộn. Tôi gặp một vài cô bạn gái mới đẹp thật. Thật là vui, tôi yêu thích từng giây phút của kỳ nghỉ hè này!

Trong thí dụ này chỉ có một từ mới là Ocean City là tên của một thành phố ven biển trong tiểu bang Maryland ở miền đông nam của Mỹ. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này:

VOICE: (DON): It was great! I went to Ocean City for 2 weeks to kick back, to swim, sun, eat good seafood, sleep late. I met some great new girls. Man! I loved every minute of it!

TEXT:(TRANG): Thí dụ mà quý vị vừa nghe đã kết thúc bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 3 thành ngữ mới có một nghĩa tương đương nhau. Đó là Hang Loose, Chill Out, và Kick Back, dùng để chỉ việc nghỉ xả hơi hay gì đó thái độ bình tĩnh. Huy n Trang xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.